





N. 1. VENEZIA

Veduta della Piazzetta con Gondola presa dall'Isola di S. Giorgio Maggiore.

Panorama pris de l'île de St. Georges avec une Gondole: On y voit en commençant à gauche une partie du Palais Royal avec le Jardin, la Monnaie, l'Ancienne Bibliothèque, bâtiment des plus beaux et des plus corrects par *Jacques Sansovino*, qui le commença en 1536, après sa mort il fut achevé par *Vincent Scamozzi* en 1582, les deux Colonnes avec la Piazzetta, le Clocher de S. Marc et la Loggetta, Le Palais Dural, d'un style ogival, dont *Pietro Baseggio* et après *Filippo Calendario* furent les architectes, le Pont de la Paglia et les Prisons bâties en 1591 d'après le dessin et sous la direction de *Antonio Da Ponte*.

Panorama taken from the island of St. George with a Gondola. — To the left may be seen a part of the Royal Palace and Garden, the Mint, the Old Library one of the finest Buildings by *Jacopo Sansovino*, who commenced it in 1536; after his death it was finished by *Vincenzo Scamozzi* in 1582, the two Columns and the Piazzetta, the Campanile of St. Mark and the Loggetta the Doge's Palace in ogival style, of which *Pietro Baseggio* and after him *Filippo Calendario* were the architects, the Bridge della Paglia and the Prisons built in the year 1591, after the designs and under the direction of *Antonio Da Ponte*.

Panorama von Venedig mit Gondel, von der Insel St. Giorgio aufgenommen: Zur Linken: Ansicht eines Theiles des könig. Palastes mit Garten, dem Münzamt und der alten Bibliothek, letztere eines der prächtigsten Werke *Jacopo Sansovino's* vom ihm im Jahre 1536 begonnen und nach seinem Tode von *Vincenzo Scamozzi* 1582 beendigt; die Piazzetta mit den beiden Säulen, den grossen Markusturm und die Loggetta. Rechts: den Dogenpalast im ogivalstyl von den Architekten *Pietro Baseggio* und seinem Nachfolger *Filippo Calendario*, die Brücke della Paglia und die Gefangnisse im Jahre 1591 nach dem Plane und unter der Leitung des *Antonio Da Ponte* erbaut.

Riproduzione riservata

Venezia 1877. Tip. C. Naya.

C. NAYA fotografo di S. M. il Re d'Italia

Venezia, Piazza S. Marco, N. 75. 76. 77. 78. 79. bis.





N. 2. VENEZIA.

Basilica S. Marco.

Basilique de St. Marc: Bâtie au X.^m et XI.^m siècle. La quantité de marbres orientaux, les sculptures antiques et profanes, les bronzes, les mosaïques du X.^m au XIV.^m siècle dont elle est ornée, ses 500 colonnes en marbres très rares, la rendent unique dans son genre et d'une richesse incomparable. Les chevaux en bronze sur le grand portail, enlevés à Byzance, ont été placés dans le XII.^m siècle.

Die Markuskirche: Im 10. und 11. Jahrhundert erbaut, ist der grossen Menge an orient. Marmorarten, heiligen und profanen Bildhauer, Bronze und Mosaikearbeiten aus dem 10. zum 14. Jahrhundert die sie verzieren, und ihrer 500 Säulen aus den seltensten Marmorgattungen, machen diese Kirche in ihrer Art als die einzig dastehende und von einem unberechenbaren Werke. Die Bronzepferde oberhalb des Hauptportals, in Byzanz erobert, wurden im 11. Jahrhundert daselbst aufgestellt.

Cathedral of S. Mark also called the Basilica: Built in the X.th and XI.th centuries, famous for its many eastern marbles; its ancient sculptures sacred and profane, its bronzes, its mosaics of the tenth and four succeeding centuries, and its 500 columns made of the rarest marbles. The bronze horses over the Great Portal were carried off from Byzantium and placed in the XII.th century.

Riproduzione riservata.

Venezia. 1877, Tip. C. Naya

C. NAYA fotografo di S. M. il Re d'Italia
Venezia, Piazza S. Marco, N. 75. 76. 77. 78. 79 bis.





N. 109. VENEZIA.

Veduta della Piazzetta ed Isola di S. Giorgio.

La Piazzetta (petite Place) de St. Marc et l'île de St. Georges: On voit à gauche une partie du Palais Ducal, dans le style ogival dont *Pierre Baseggio* et après lui *Philippe Calendario* furent les architectes en 1309, les deux colonnes de granit oriental qui furent transportées à Venise d'une île de l'archipel par le Doge Dominique Michieli en 1127 et élevées ici par *Nicolas Barattiero* lombard en 1171; elles ont 48 pieds de hauteur, et leur diamètre n'est pas inférieur à celui des colonnes du Panthéon à Rome, les chapiteaux et les bases sont du VII^e siècle. Sur la première colonne il y a le Lion en bronze de St. Marc, ouvrage du 15.^e siècle et sur la seconde la statue en marbre de St. Théodore ancien patron de la République. A droite une partie de l'ancienne Bibliothèque bâtiment des plus beaux et des plus corrects par *Jacques Sansovino* qui le commença en 1536; après sa mort il fut achevé par *Vincent Scamozzi* en 1582. Et au fond l'île de St. Georges dont l'église fut élevée par Palladio en 1565-1610.

Die Piazzetta (Kleiner-Marcusplatz) und die Insel St. Giorgio: Man sieht hier zur Linken einen Theil des Dogenpalastes, im Ogivalstyl, wovon *Pietro Baseggio* und nach ihm *Filippo Calendario* die Architekten waren (1309) und die zwei Säuleu aus orientalischem Granit, welche Letzere von dem Dogen Domenico Michieli, im Jahre 1137 von einer unbekannten Insel des Archipels nach Venedig gebracht und hier 1171 vom dem Lombarden *Nicolas Barattiero* errichtet wurden; sie sind 48 Fufs hoch und ihr Durchmesser ist nicht geringer, als derjenige der Säulen des Pantheon in Rom; die Kapitäle und Basen datiren vom VII^{ten} Jahrhundert. Auf einer derselben ist der Murrslöwe aus Bronze zu sehen, ein Werk des 15.^{ten} Jahrhunderts; auf der andern die Bildsäule von St. Theodor ursprünglicher Schutzheiliger von Dalmatien und der Republik. Zur Rechten einen Theil der alten Bibliothek einer der schönsten und correctesten Bauwerke, von *Jacopo Sansovino* 1536 angefangen und nach dessen Tod von *Vincenzo Scamozzi* 1582 vollendet. Im Hintergrunde die Insel St. Giorgio, deren Kirche Arch. Palladio 1565-1610 erbaute.

The Piazzetta of St. Mark and the island of St. George. — On the left may be seen a portion of the Doge's Palace in ogival style, of which *Pietro Baseggio* and after him *Filippo Calendario* were the architects (1309). — The two columns of oriental granite were brought to Venice from the islands of the Grecian Archipelago by Doge Domenico Michieli in the year 1137; they were elevated in this site (1171) by *Nicolò Barattieri* a lombard 48 feet high, their diameter is not less than that of the columns in the Roman Pantheon; the capitals and bases are dating from the 7.th century. The one of the two columns is surmounted by the winged Lion of St. Mark in bronze, a work of the 15.th century; the other by a statue in marble of St. Theodore, the ancient patron of the Republic. — On the right is a portion of the old Library, one of the most beautiful and correct buildings by *J. Sansovino*, who commenced it in the year 1536; after his death it was finished by *Vincenzo Scamozzi* in 1582. — In the background is to be seen the island of St. George, the church of which was built by Palladio (1565-1610).

Riproduzione riservata.

Venezia, 1877, Tip. C. Naya

C. NAYA fotografo di S. M. il Re d'Italia

Venezia, Piazza S. Marco, N. 75. 76. 77. 78. 79 bis.





N. 19. VENEZIA

Le Prigioni ed il Palazzo Ducale verso il Molo.

Les Prisons et le Palais Ducal vers le Molo: En 1587 le grand Conseil ayant décrété la suppression des prisons dans le Palais Ducal l'architecte *Antonio da Ponte* fut chargé de démolir le palais Duodo et de construire les prisons qu'on voit maintenant. L'édifice fut commencé en 1590 et achevé après la mort de *Antonio da Ponte* par son neveu *Antonio Contino* en 1602, mais on commença à s'en servir après 1607; la façade dans le style de la renaissance est très élégante et massive. La façade du Palais Ducal d'un style ogival eut pour architectes *Pierre Baseggio* et *Philippo Calendario* en 1309, le grand balcon du centre porte gravé l'an 1404 et le nom du Doge STENO sous le dogat duquel il fut achevé. Au fond de cette vue on voit les deux colonnes de la Piazzetta et l'ancienne Bibliothèque.

Die Gefängnisse und der Dogenpalast gegen dem Molo: Als im Jahre 1587 der grosse Rath die Abschaffung der Gefängnisse im Dogenpalast beschloss, wurde der Architect *Antonio da Ponte* beauftragt das Palais Duodo zu demoliren und die Gefängnisse in der Weise zu erbauen wie man selbe heute noch sieht. Das Gebäude wurde 1590 begonnen und nach dem Tode, *Ponte's* von dessen Neffen *Antonio Contino* 1602 beendigt, jedoch erst nach den Jahre 1607 benützt; die Facade im Renaissancestyl ist sehr hübsch und äusserst massiv. Die Facade des Dogenpalastes im Ogivalstyl, wurde nach den Anleitungen der Architecten *Pietro Baseggio* und *Philippo Calendario* 1309 erbaut. Der grosse Balcon in der Mitte der Facade trägt die Jahreszahl 1404 und den Namen des Dogen STENO, unter dessen Regierung derselbe beendigt wurde. Im Hintergrunde dieser Ansicht, sieht man noch die zwei Säulen der Piazzetta und die ehemalige Bibliothek.

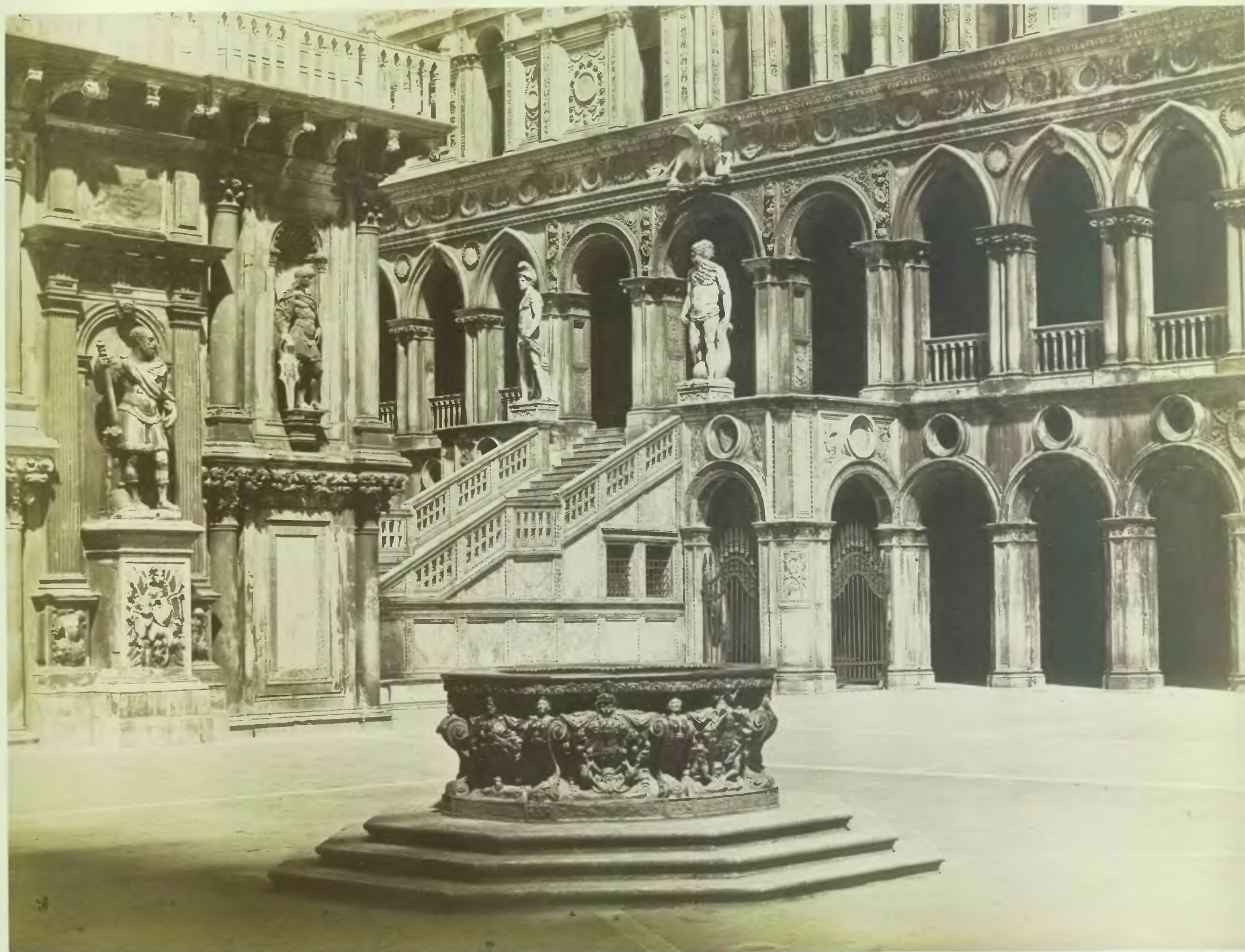
The Prisons and the Doge's Palace overlooking the Molo: In 1587 the Council ordered the suppression of the prisons in the Doge's Palace and charged the architect *Antonio Da Ponte*, to demolish the palace Duodo and to build the new prisons. The building was begun in 1590 and finished after the death of *Antonio da Ponte* by his nephew *Antonio Contino* in 1602, but it was not used before 1607; the façade in the style of the classicism is very elegant. The façade of the Doge's Palace in the ogival style of architecture was constructed by *Pietro Baseggio* and *Filippo Calendario* in the year 1309, the large balcony in the centre was completed in the year 1404 during the government of Doge STENO whose name with the date is found inscribed on the marble. In the background of this view are the two columns of the Piazzetta and the old Library.

Riproduzione riservata.

Venezia 1877, Tip. C. Naya.

C. NAYA fotografo di S. M. il Re d'Italia
Venezia, Piazza S. Marco, N. 75. 76. 77. 78. 79 bis.





N. 68. VENEZIA.

Cortile del Palazzo Ducale.

Cour du Palais Ducal: On voit à gauche le monument de Francesco Maria della Rovere Duc d'Urbino Général au service de la République; l'escalier des Géants par *A. Rizzo* en 1485 et les deux statues colossales Mars et Neptune par *Sansovino* 1554; au sommet de cet escalier le nouveau Doge était couronné par le doyen du Conseil. Au milieu de la Cour un des deux puits en bronze de forme octagone représentant de chaque côté une histoire mythologique, travaillé par *Alberghetti* de Ferrara en 1559.

Court-Yard of the Doge's Palace: To the left may be seen the monument of Francesco Maria della Rovere Duke of Urbino and General of the Republic: the Giant's staircase by *A. Rizzo* in 1485 on the summit of which are the colossal statues of Mars and Neptune by *Sansovino* 1554; it was here that the newly elected Doge was crowned by the oldest member of the Council. In the middle of the Court one of the two bronze wells, work of *Alberghetti* of de Ferrara in 1559, octagonal in form and representing on either side a story taken from Mythology.

Der Hof des Dogenpallastes: Man sieht auf der linken Seite das Grabmal von Francesco Maria della Rovere, Herzog von Urbino und Feldherrn der Republik; die Riesentreppe von *A. Rizzo* 1485. Auf dem Treppenabsatz zwei colossale Bildsäulen Mars und Neptun von *Sansovino* 1554 und wurde auf dieser Stelle der neuerwählte Doge von dem ältesten Mitglied seines Rathes gekrönt. In der Mitte des Hofes, einen der beiden bronzerne Ziehbrunnen von *Alberghetti* aus Ferrara 1559, in achtekiger Form mit Mythengeschichten auf jeder Seite.

Riproduzione riservata.

Venezia 1877. Tip. C. Nava.

C. NAVA fotografo di S. M. il Re d'Italia

Venezia, Piazza S. Marco, N. 75. 76. 77. 78. 79 bis.





N. 166. VENEZIA.

Veduta della Piazzetta e dell'Isola della Giudecca dal balcone del Palazzo Ducale.

La Piazzetta prise du balcon du Palais Ducal : On voit les deux colonnes de granit oriental qui furent transportées d'une île de l'Archipel par le Doge DOMINIQUE MICHELI en 1130 ou environ et élevées ici par *Nicolas Barattiero* en 1172 ; une partie de l'ancienne Bibliothèque un des plus beaux et des plus corrects bâtimens par *J. Sansovino* en 1536 ; l'Église de la Salute d'après les dessins de *Longhena* 1631 ; la Douane de mer arch. *Joseph Benoni* 1676 et au fond l'île de la Giudecca.

The Piazzetta taken from the balcony of the Doge's Palace : Here may be seen the two Columns of oriental granite which were brought from one of the islands of the Archipelago by Doge DOMENICO MICHELI about the year 1130 ; a portion of the Old Library one of the most correct and beautiful works of *J. Sansovino* in 1536 ; the church of the Salute Architect *Longhena* 1631 ; the maritime Custom-house built by *Giuseppe Benoni* in the year 1676, and in the back ground the Island of the Giudecca.

Die Piazzetta von der Altan des Palazzo Ducale aufgenommen : Von hier aus sieht man die zwei Säulen aus orient. Granit, welche vom Doge DOMENICO MICHELI, beiläufig im Jahre 1130 von den archipelagischen Inseln nach Venedig überbracht wurden ; einen Theil der alten Bibliothek, eines der schönste correctesten und schwierigsten Gebäude von *J. Sansovino* im Jahre 1536 ; die Kirche della Salute, erbaut ; nach dem Plane des *Longhena* 1631 das See Mauthgebäude, Architect *Giuseppe Benoni* 1676, und im Hintergrunde die Insel della Giudecca.

Riproduzione riservata.

Venezia 1877, Tip. C. Naya.

C. NAYA fotografo di S. M. il Re d'Italia

Venezia, Piazza S. Marco, N. 75. 76. 77. 78. 79 bis.





N. 11. VENEZIA

Palazzo Cavalli colla Chiesa della Salute sul Canal Grande.

Palais Cavalli avec l'Eglise de notre Dame de la Salute, sur le Grand Canal : Le palais Cavalli dans le style archaïque est du 15.^{me} siècle. Architecte inconnu, maintenant il appartient au Comte de Chambord. l'Eglise de la Salute Arch. *Balthasar Longhena* 1631-1682.

Palace Cavalli with the Church of our Lady della Salute, on the Grand Canal : The palace Cavalli in pointed Arch. style is of the 15.th century. Architect unknown, it now belongs to the Count of Chambord. The Church della Salute Arch. *Baldassare Longhena* 1631-1682.

Palast Cavalli und die Kirche Madonna della Salute, am Canal Grande : Der Palast Cavalli im Spitzbogenstyl aus dem 15. Jahrhunderte stammend, denualen dem Grafen von Chambord gehörig, ist von einem unbekannten Architecten erbaut; die Kirche della Salute, Arch. *Baldassare Longhena* 1631-1682.

Riproduzione riservata.

Venezia, 1876 Tip. C. Naya.

C. NAYA fotografo di S. M. il Re d'Italia

Venezia, Piazza S. Marco, N. 75. 76. 77. 78. 79 bis.





N. 70. VENEZIA

Palazzi Rezzonico, Giustinian e Foscari sul Canal Grande.

Les palais Rezzonico, Giustinian et Foscari sur le Grand Canal : Le premier (palais Rezzonico) avec trois ordres de colonnes majestueuses et magnifiques dans le style de la decadence ; l'interieur merite aussi quelque consideration, les Architects furent *B. Longhena* et *George Massari* des siecles 17.^{me} et 18.^{me} Le pape Clement XIII appartenait à la famille Rezzonico. Le second (palais Giustinian) oeuvre du 15.^{me} siècle style archaïque. Le troisième (palais Foscari) a été bâti dans le 14.^{me} siècle par un Arch. inconnu, dans le style ogival ; ce superbe édifice, jadis propriété de la République qui l'avait destiné à l'habitation des Souverains étrangers a été donné plus tard au Duc de Mantoue en recompense de ses services militaires. Le Doge Foscari l'acheta et y ajouta le troisième étage.

Die Palläste Rezzonico, Giustinian und Foscari am Grossen Canal : Der erste, (Pallast Rezzonico) hat drei im Verfalls-styl aufgeführte grossartige und prachtvolle Säulen-Ordnungen ; das Innere desselben ist ebenfalls sehr bemerkenswerth ; die Architekten waren *B. Longhena* und *George Massari* im XVII und XVIII Jahrhundert. Papst Clements der XIII^e stammte aus der Familie Rezzonico. Der Zweite, (Palast Giustinian) ist ein Werk aus dem XV, Jahrhunderth im hoch-spitz styl erbaut. Der dritte, (Palast Foscari) wurde im XIV Jahrhundert von einem unbekannten Architekten im ogiv-styl erbaut ; dieses herrliche Gebäude, nachdem es Eigenthum der Republik geworden, wurde von derselben zur Beherbergung fremder Herrscher bestimmt und später dem Herzoge von Mantua als Belohnung seiner militärischen Dienste zum Geschenke gemacht. Der Doge Foscari kaufte es und fügte ein drittes Stockwerk bei.

Riproduzione riservata.

Venezia 1877, Tip. C. Naya.

Palaces Rezzonico, Giustinian and Foscari on the Grand Canal : The first (Palace Rezzonico) has three orders of splendid columns in the style of the decline, the interior also deserves some consideration ; Architects *B. Longhena* and *George Massari* 17.th and 18.th centuries. Pope Clement XIII springed from the family Rezzonico. The second Palace (Giustinian) work of the 15.th century, pointed arch style. The third (Palace Foscari) was built in the 14.th century. Archt. unknown, in pointed arch style. This splendid edifice formerly belonged to the Republic which usually designed it for the abode of foreign Sovereigns, was some time after presented to the Duke of Mantua as a reward for his military services. The Doge Foscari bought it and added to it the third story.

C. NAYA fotografo di S. M. il Re d'Italia
Venezia, Piazza S. Marco, N. 75. 76. 77. 78. 79 bis.





N. 12. VENEZIA.

Ponte di Rialto sul Canal Grande.

Le Ponte di Rialto sur le grand Canal: Ce pont a été bâti sous le Doge Pascal Cicogna en 1588-1591 par l'arch. *Antonio Da Ponte*. Formé d'une seule arche jetée sur le grand canal, il coupe la ville en deux parties, la construction en est très solide; deux corps de bâtiments composant 24 boutiques partagent les deux rampes du pont en trois allées. Deux arcs surmontés par deux entablements solides joignent au sommet les extrémités des quatre corps des boutiques. Les bords du pont sont décorés par une corniche dorique qui porte une balustrade. Avant la construction de ce pont il en existait un autre, mais en bois qui s'appellait du *Quar-tarolo*.

Der Rialto Brücke an grossen Canal: Diese Brücke wurde unter dem Dogen Fascal Cicogna anno 1588-1591 vom Architecten *Antonio Da Ponte* erbaut, und ruht auf einem einzigen Brückenbogen, welcher beide Ufer des Canals verbindet, und soartig die Stadt in zwei Theile theilt. Die construction ist äusserst solid; auf beiden Seiten laufen zwei Reihen Buden hin, die auf dem Höhepunkt durch ein thorartiges starkes Gesimse verbunden werden, und die beiden Rampen in drei Alleen theilen. Die beiden Geländer der Brücke sind mit Kränzen im dorischen Styl geziert.

The Rialto Bridge on the grand Canal. — Built during the reign of Doge Pasquale Cicogna 1588-1591 by the famous architect *Antonio Da Ponte*. It is supported by a single arch thrown across the Grand Canal, which divides the city into two almost equal parts. The construction of the bridge is very solid. Two blocks of building, extending along the whole length of the bridge and consisting of twenty four shops, divide it into three alleys. Two arches surmounted by two solid entablatures, join in the centre of the bridge the extremities of the four blocks of shops. The borders of the bridge are decorated by a doric cornice which supports a balustrade.

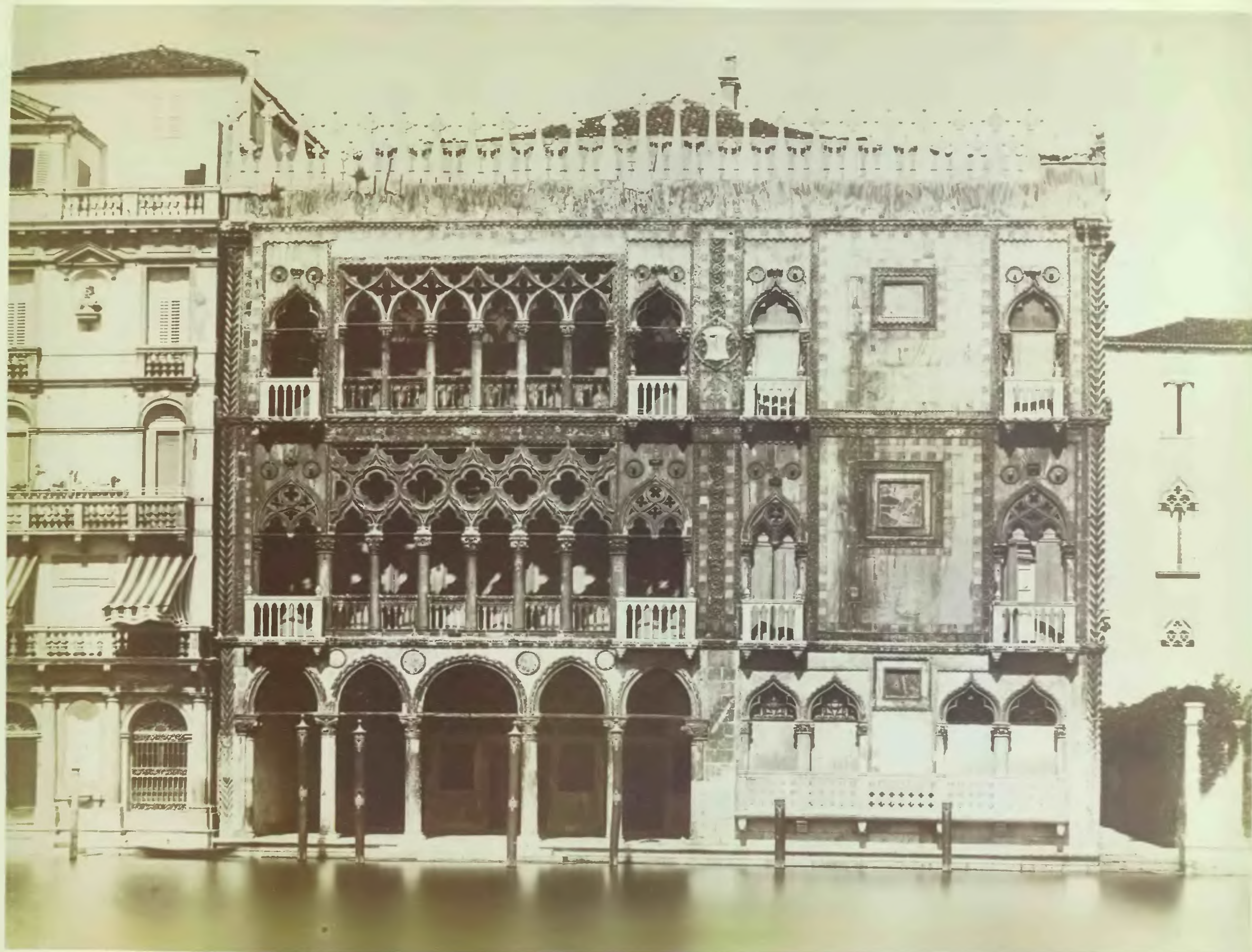
Riproduzione riservata.

Venezia, 1877, Tip. C. Naya

C. NAYA fotografo di S. M. il Re d'Italia

Venezia, Piazza S. Marco, N. 75. 76. 77. 78. 79 bis.





N. 13. VENEZIA

Palazzo Cà Doro sul Canal Grande.

Palais Cà Doro sur le Grand Canal: Dans le style Gotique-Arabe, le quel appartient aux siècles 12.^m et 13.^m L'architecte est inconnu. Il a été souvent réparé mais jamais entièrement redoré. Son nom est derivé de ses anciens possesseurs nommés *Doro*. Les petits Lions dorés font apparemment allusion aux armes de la famille.

Pallast Cà Doro am Canal Grande: Im gothisch-arabischen-Styl, dem 12. und 13. Jahrhundert angehörend. Derselbe wurde mehrmal restaurirt, aber nie vollständig vergoldet. Sein Name rührt von seinen urspringlichen Besitzern, gennant *Doro*, her und dürften die kleinen vergoldten Löwen an demselben wahrscheinlich als Anspielung auf das Familienwappen dienen. Architect unbekannt.

Palace Cà Doro on the Grand Canal: In the Gothic-Arabic style which is of the 12.th and 13.th centuries. Architecte unknown. It was often repaired but newer entirely regilt. Its name derives from the original possessors called *Doro*. The small gilded lions are apparently in allusion to the armorial bearings of that family.

Riproduzione riservata

Venezia 1877, Tip. C. Naya.

C. NAYA fotografo di S. M. il Re d'Italia

Venezia, Piazza S. Marco, N. 75. 76. 77. 78. 79. bis.





N. 16. VENEZIA

Monumento a Bartolomeo Colleoni a Ss. Giovanni e Paolo.

Monument à Bartolomeo Colleoni: Exécuté par *Alessandro Leopardi* en 1496 sur le modèle du florentin *Andrea Dal Verocchio*. Au-dessus de la base en marbres précieux, soutenue par six colonnes d'ordre Corinthien, s'élève la statue équestre du hardi Condottiere, célèbre pour son bronze et pour son exécution. Colleoni qui entra au service de la République par l'intermédiaire de Carmagnola naquit en 1400 et mourut en 1475, laissant une partie de ses biens à la République à condition qu'elle lui ferait ériger une statue sur la Place de St. Marc; mais cette condition n'a pas été observée, car une loi ancienne défendait d'ériger aucun monument sur cette place. Ce Colleoni est le premier qui ait introduit l'usage de l'artillerie de campagne. Cette vue représente aussi la façade della Scuola di S. Marco qui sert d'Hôpital civil depuis 1816.

Monument to Bartolomeo Colleoni. — It was executed by *Alessandro Leopardi* (1496) after the model of the florentine *Andrea Dal Verocchio*. The equestrian statue stands upon a rich marble base, supported by six Corinthian columns, and is celebrated for its fine bronze as well as for its highly finished work. It represents Bartolomeo Colleoni, a brave General in the service of the Venetian Republic: he died in 1475, and bequeathed a part of his possessions to the State, on condition that an equestrian statue should be erected to him in the Piazza S. Marco, but this condition was unobserved, since an old law forbade the erection of any monument in St. Mark's Square. Colleoni was one of the first Generals, who made use of cannons in battlefield. — This view also represents the façade of the School of S. Marc, which has served since 1816 as a Civil Hospital.

Denkmal des Bartolomeo Colleoni: Von *Alexander Leopardi* in Jahre 1496, nach dem Model des Florentiners *Andrea Dal Verocchio* ausgeführt. Über dem Sockel aus kostbarem Marmor, von sechs Säulen in corynthischer Ordnung getragen, erhebt sich die Reiter-Statue des kühnen Condottiere; dieselbe ist durch die Feinheit der Bronze und ihrer Ausführung berühmt. Colleoni, geb. 1400 zu Bergamo, kam durch Carmagnola in Diensten der Republik, starb 1475 und hinterliess einen Theil seiner Güter der Republik mit der Bedingung, dass ihm ein Standbild am Marcusplatz errichtet werde. Dieser Bedingung konnte jedoch keine Folge geleistet werden, weil schon ein uraltes Gesetz, die Errichtung was immer für eines Denkmals am Marcusplatz verbot; ist aber statt dessen, auf dem Platze vor der Scuola di S. Marco, (Bürger Hospital), zunächst der Kirche Ss. Giovanni e Paolo, aufgestellt worden. Als venetianischer Generalissimus der Land Armee führte er zuerst den Gebrauch der Feldartillerie ein.

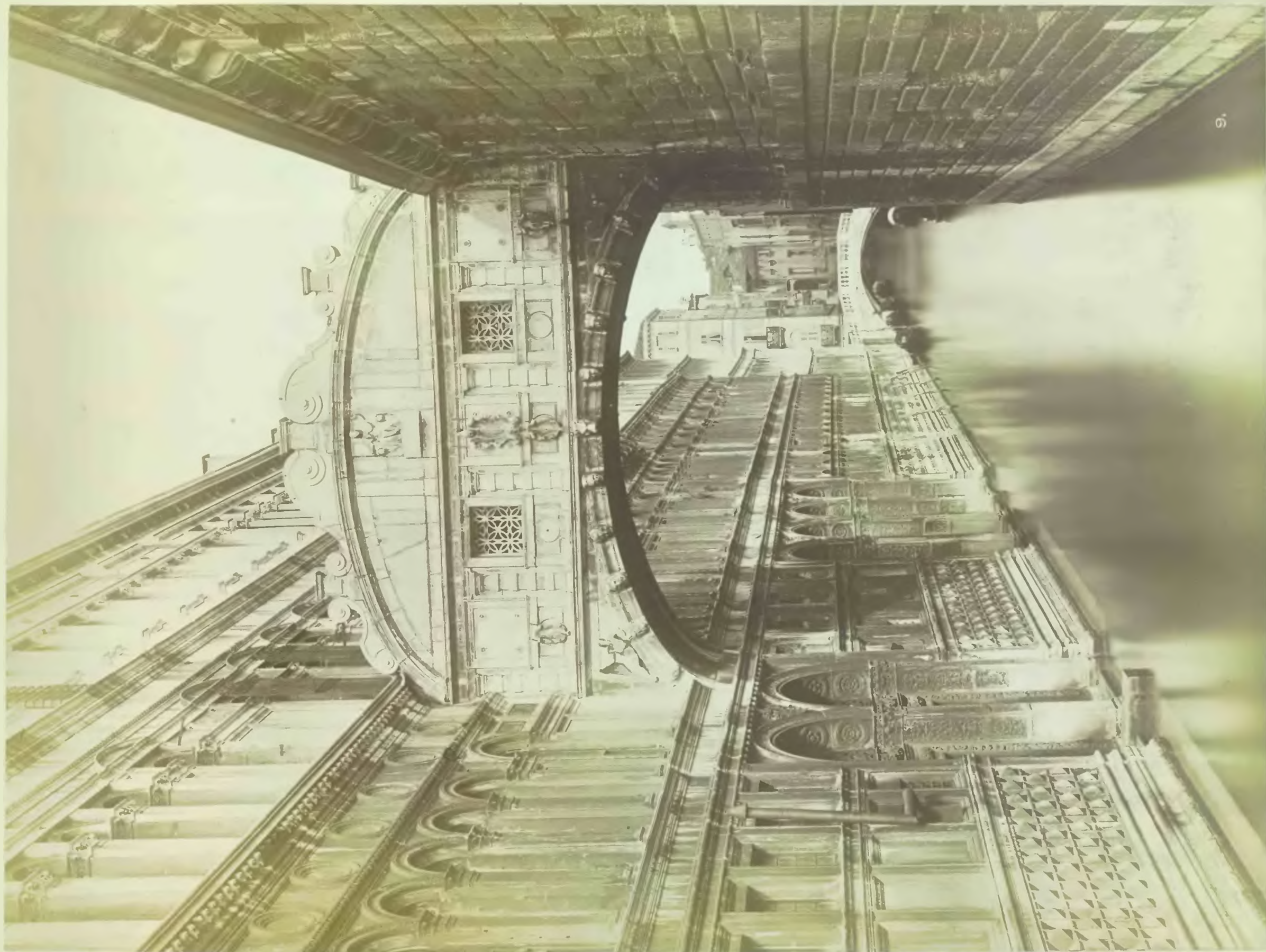
Riproduzione riservata

Venezia 1877, Tip. C. Naya.

C. NAYA fotografo di S. M. il Re d'Italia

Venezia, Piazza S. Marco, N. 75. 76. 77. 78. 79. bis.





N. 9. VENEZIA.

Ponte dei Sospiri.

Le Pont des Soupirs: Construit par *Antonio Da Ponte* et son neveu *Antonio Contino* en 1597 pour relier par une voie secrète le Palais Ducal avec les prisons criminelles. L'intérieur est double et forme deux passages indépendants l'un de l'autre pour conduire les accusés devant leurs juges; et pour cette raison on l'appelle traditionnellement « Pont des Soupirs ». *Lord Byron* au commencement du 4.^{me} Chant du « *Childe Harold's Pilgrimage* » le rendit célèbre par ses vers splendides. La position élevée de ce pont (plus de 10 mètres au dessus du Canal) doit le faire considérer comme une construction hardie, et il faut tenir compte des efforts des architectes pour mettre en harmonie les différents styles du palais et des prisons.

The Bridge of Sighs. — It was built by *Antonio Da Ponte* and his nephew *Antonio Contino* (1597), to bind by a secret way the Doge's Palace with the criminal prisons. The interior is divided into two separate passages, which served in order to bring the prisons before their judges; just for this reason it is traditionally called « Bridge of Sighs ». *Lord Byron* in the commencement of the 4.th Canto of « *Childe Harold's Pilgrimage* » celebrated it with some of his most splendid verses. — If we reflect on the height of the bridge (more than 10 metres above the canal), we must praise it for the boldness of its construction; likewise it is to think on the difficulties which were to be found by the architects for harmonizing the different styles of the palace and prisons.

Die Seufzer brücke: Erbaut von *Antonio Da Ponte* und seinem Neffen *Antonio Contino* 1597 um den Dogenpallast mit den Criminalgefängnissen, durch einen geheimen Durchgang in Verbindung zu setzen. Dieselbe ist in zwei von einander unabhängige Gänge abgetheilt, um die Gefängenen vor ihren Richter zu führen, dadurch sie der Sage nach als « Seufzerbrücke » bezeichnet wurde, *Lord Byron* berühmte sie in dem 4.^{ten} Gesang seines « *Childe Harold's Pilgrimage* ». Ihrer hohen Lage wegen (mehr als 10 Meter über dem Kanal) kann die Seufzerbrücke immerhin ein kühnes bauwerk genannt werden, bei welchem ausserdem das Bestreben der Architekten die verschiedenartigen Baustile des Dogenpalastes und des Gefängnisses zu vermitteln, Anerkennung verdient.

Riproduzione riservata

Venezia 1872, Tip. C. Naya

C. NAYA fotografo di S. M. il Re d'Italia
Venezia, Piazza S. Marco, N. 75. 76. 77. 78. 79 bis.

